

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

7th Sunday After the Holy Cross

الأحد السابع بعد الصليب

Today we commemorate **the 33 Martyrs of Melitene**, Armenia, who bore witness to the Gospel during the reign of Diocletian and Maximian in 290. Of them, Saint Hieron was from Tyana in Cappadocia. As he worked in his field, soldiers came to impress him into the army but he drove them away. Later, he came forward and confessed Christ, was imprisoned with 32 other Christians and later beheaded.

We also remember today our righteous father **Lazarus, the Wonderworker**. Born around 965 in Magnesia of Asia Minor, he visited many monastic settlements in the Christian east. He became a monk, was ordained at the monastery of St. Savvas in Palestine. Later, he returned to his homeland and built monasteries and, for a while, live as a stylite atop a pillar. He reposed in the Lord ca. 1053.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection.

Hospitality: There is no coffee hour today; Holy Angels is having an event to celebrate their patronal feast, which is tomorrow! Axios to the parish of Holy Angels!!! We are grateful to all the faithful who take care of our temporal needs and feed us after liturgy. We need volunteers on a weekly basis to please consider stepping up and engage in this ministry of hospitality. Many thanks and blessings for your support. **Sunday School and Coffee Hour will resume next Sunday!**

Troparion of the Resurrection (7th tone)

You destroyed Death by Your cross. You opened paradise to the thief. You changed the weeping of the myrrhbearers, and commanded Your apostles to proclaim that You, O Christ God, have risen, granting to the world great mercy.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle Eph 2:14-22, Page 248 (English) – Page 280 (Arabic)

TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST

PROKIMENON (Tone 7)

The Lord will give strength to his people; the Lord will bless his people with peace.

Stichon: Give to the Lord, you Sons of God; give to the Lord glory and praise.

READING from the Epistle of St. Paul to the Ephesians: 2: 14-22

BRETHREN, Christ is our peace. He it is who has made both [Jews and Gentiles] one, and has broken down the intervening wall of the enclosure, the enemy, in his flesh. He has voided the Law of commandments expressed in decrees, so that of the two he might create in himself one new man, and make peace, and reconcile both in one body to God through the cross, having destroyed their enmity within himself. And as he came, he announced the good tidings of peace to you who were far away, and of peace to those who were near: because through him we both have access in one Spirit to the Father. Therefore, you are now no longer strangers or foreigners, but citizens with the saints and members of God's household: you are built upon the foundation of the apostles and prophets (Cf. Is. 28: 16) with Christ himself as the chief cornerstone. In him the whole

نشيد القيامة: (باللحن السابع)

لاشيت بصليبك الموت، وفتحت للص الفردوس، وحولت نوح حاملات الطيب الى فرح، وأمرت رسلك أن يكرزوا مبشرين بأنك قد قمت، أيها المسيح الإله، مانحاً العالم عظيم الرحمة.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام: (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

الأحد الرابع والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

الرب يوتي شعبه قوة، الرب يبارك شعبه بالسلام
قدموا للرب يا أبناء الله، قدموا للرب أبناء الكباش

الرسالة: (افسس 2: 14-22)

يا اخوة، ان المسيح هو سلامنا. هو جعل الاثنين واحداً، ونقض في جسده حائط السياج الحاجز، أي العداوة. وأبطل ناموس الوصايا بتعاليمه، ليخلق الاثنين في نفسه انساناً واحداً جديداً بأجرائه السلام، ويصالح كليهما في جسد واحد مع الله بالصليب، بقتله العداوة في نفسه. وجاء وبشركم بالسلام، أنتم البعيدين وأنتم القريبين. لأنّ به لنا كلنا التوصل إلى الأب في روح واحد. فلستم اذن بعد غرباء ولا نزلأ، بل انما أنتم مواطنو القديسين وأهل بيت الله. وقد بُنيت على أساس الرسل والأنبياء. ورأس الزاوية هو يسوع المسيح نفسه، الذي يُسقى فيه البنيان كله، فينمو هيكلاً مقدساً في الرب. وفيه أنتم أيضاً تُبَنون معاً مسكناً لله في الروح.

هللوا

صالح الاعتراف للرب، والاشادة لاسمك أيها العليّ

لُحْبِرَ برحمتك بالعداة، وفي الليل بحقك

structure is closely fitted together and grows into a temple holy in the Lord; in him you too are being built together into a dwelling place for God in the Spirit.

ALLELUIA (Tone 7)

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to your name, O Most High!

Stichon: To proclaim your kindness at dawn and your faithfulness throughout the night.

Gospel of 7th Sunday of Cross, Luke 8:41-56 (The Raising of Jairus' Daughter)

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE THE EVANGELIST

At that time behold, there came a man named Jairus to Jesus, and he was a ruler of the synagogue; and falling at the feet of Jesus, he entreated him to come to his house, for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. And it happened as he went that he was pressed upon by the crowds. And a certain woman who for twelve years had had a hemorrhage, and had spent all her means on physicians, but could not be cured by anyone, came up behind him and touched the tassel of his cloak; and at once her hemorrhage ceased. And Jesus said, "Who touched me? But as all were denying it, Peter, and those who were with him, said, "Master, the crowds throng and press upon thee, and dost thou say, 'Who touched me?' But Jesus said, "Someone touched me; for I perceived that power had gone forth from me." But the woman, seeing that she had not escaped notice, came up trembling, and falling down at his feet, declared in the presence of all the people why she had touched him, and how she had been healed instantly. And he said to her, "Daughter, thy faith has saved thee; go in peace." While he was yet speaking, there came one from the house of the ruler of the synagogue, saying to him, "Thy daughter is dead; do not trouble him." But Jesus on hearing this word answered the father of the girl, "Do not be afraid; only have faith and she shall be saved." And when he came to the house, he allowed no one to enter with him, except Peter and James and John, and the girl's father and mother. And all were weeping and mourning for her. But he said, "Do not weep; she is asleep, not dead." And they laughed at him, knowing that she was dead. But he, taking her by the hand, cried out, saying, "Girl, arise! "And her spirit returned, and she rose up immediately. And he directed that something be given her to eat. And her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had happened.

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

الاحد السابع بعد الصليب

الانجيل: (لوقا 8: 41-57)

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع انسان اسمه يائيروس، وهو رئيس للمجمع، وخر عند قدمي يسوع وجعل يتضرع اليه ان يدخل الى بيته. لان له ابنة وحيدة، لها نحو اثنتي عشرة سنة، قد اشرفت على الموت. وبينما هو منطلق، كان الجموع يزحمنه. وإن امرأة بها نزف دم منذ اثنتي عشرة سنة، وكانت قد أنفقت معيشتها كلها على الأطباء ولم يستطع أحد ان يشفيها، دنت من خلفه ومسّت هذب ثوبه. وللوقت وقفت نزف دمها. فقال يسوع: من لمسني؟ وإذ أنكر الجميع، قال بطرس والذين معه: يا معلم، إن الجموع تحيق بك وتضايقك وتقول من لمسني؟ فقال يسوع: قد لمسني واحد، فاني شعرت بقوة قد خرجت مني. فلما رأت المرأة أنها لم تخف، جاءت مرتعدة وخرت له وأخبرته أمام الشعب كله لأية علة لمستته وكيف برئت لساعتها. فقال لها: ثقي يا ابنة، ايمانك أبرأك، اذهبي بسلام. وفيما هو يتكلم، جاء واحد من عند رئيس المجمع وقال له: إن ابنتك قد ماتت، فلا تتعب المعلم. فسمع يسوع فأجابه قائلاً: لا تخف أمن فقط فتخلص. ولما جاء الى البيت، لم يدع أحداً يدخل معه، إلا بطرس ويعقوب ويوحنا وأبا الصبية وأمها. وكان الجميع يبكون ويلطمون عليها. فقال: لا تبكوا، انها لم تمت بل هي نائمة. فاجعلوا يضحكون منه لعلمهم بأنها قد ماتت. أمّا هو فأمسك بيدها ونادى قائلاً: يا صبية قومي. فرجعت روحها وقامت في الحال، فأمر بأن تُعطى طعاماً. فدهش أبواها، وأوصاهما أن لا يقولوا لأحد ما جرى.

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقاً...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هلوليا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

